

LA GUERRE ILLUSTRÉE



FÉVRIER 1917

Ayuntamiento de Madrid

LA GUEPPE

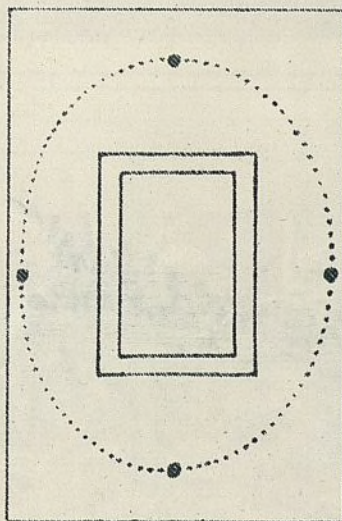
ILLUSTREE

1871

Eduardo Souto

LA GUERRE ILLUSTRÉE

FÉVRIER 1917



Pour la vente en gros sur le Continent, s'adresser à
MESSAGERIES DE JOURNAUX, HACHETTE & CIE.,
111, Rue Réaumur, Paris.

AGENCE SUISSE:
Agence Générale des Journaux,
6 & 8, Rue Pécolat, Genève.

AGENCE ESPAGNOLE:
Sociedad General Española de Librería,
Calle de Ferraz No. 25, Madrid.

AGENCE ITALIENNE:
Messagerie Italiana. Di Giornali Riviste e Libri,
Via Foscherari 15, Bologna.



Sur le front occidental britannique : (1) Une scène près de l'Ancre ; (2) Les charrettes de transport sur la route ; (3) L'infanterie britannique défilant devant les canons qui lui avaient ouvert le chemin.
Sulla fronte occidentale inglese : (1) Una scena sull'Ancre ; (2) Carri di vettovaglie in marcia ; (3) Fanteria inglese passa i cannoni che preparano la loro avanzata.

En el frente occidental británico : (1) Una vista en el Ancre ; (2) Los camiones en camino ; (3) Infantería británica pasando por delante de los cañones que han abierto el camino a su avance.
Na fronte Britannica de oeste : (1) Scena no Ancre ; (2) Transportes em marcha ; (3) Infanteria britânica em marcha por entre os canhões que preparam o caminho para a sua avançada.



Sur le front occidental : Soldats canadiens revenant des tranchées rencontrent des chevaux de bât chargés de munitions.
Sulla fronte occidentale : Canadesi che ritornano dalle trincee passano bestie da soma cariche di munizioni.

En el frente occidental : Canadienses de regreso de las trincheras se cruzan con un cargamento de municiones.
Na fronte de oeste : Soldados canadenses de regresso das trincheiras cruzam-se com um comboio de munições.



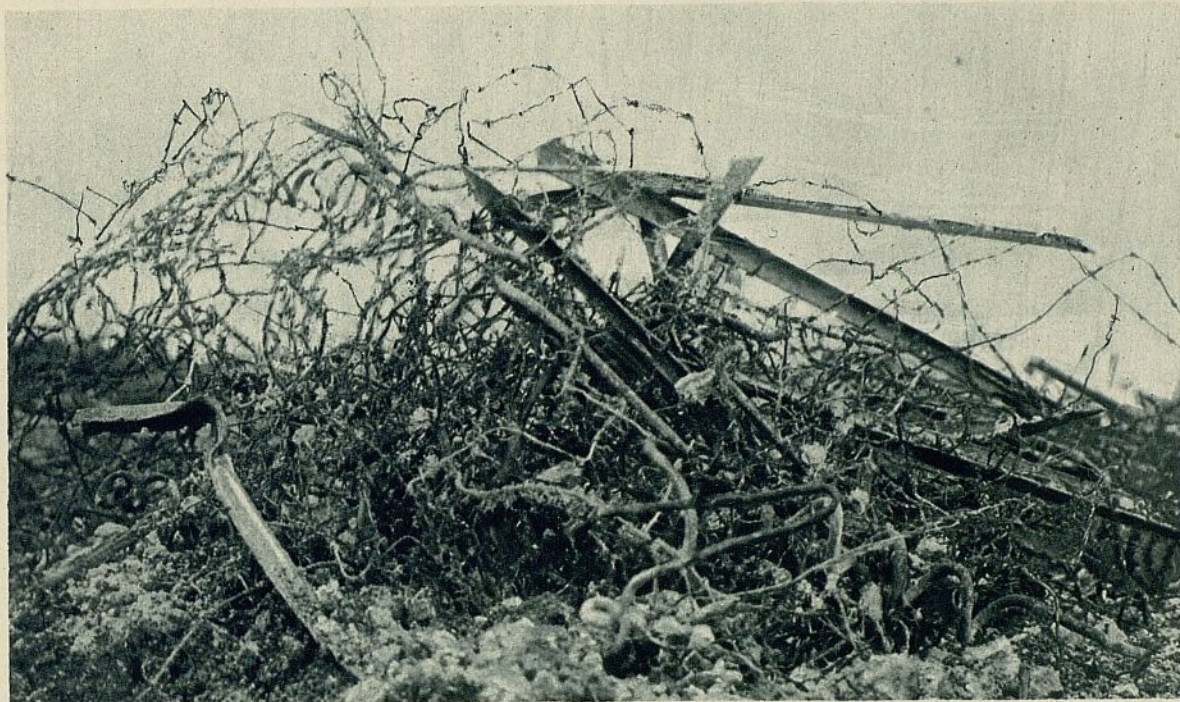
Sur le front occidental : Des troupes britanniques reviennent des tranchées avec leur chèvre mascotte.
Sulla fronte occidentale : Truppe inglesi che ritornano di trincea con la loro capretta favorita.

Frente occidental : Tropas británicas de regreso de las trincheras con su cabrito-mascota.
Na fronte de oeste : Tropas británicas com a sua mascotte, um chibo, regressando das trincheiras.



Sur le front britannique : Des troupes, au sortir des tranchées, se reposent sur la route.
Sulla fronte occidentale : Truppe inglesi, appena uscite di trincea, che si riposano sulla strada.

Frente occidental : Tropas británicas acabadas de salir de las trincheras, descansan a la vera del camino.
Na fronte de oeste : Tropas británicas, acabadas de serem rendidas nas trincheiras, descansando ao longo da estrada.

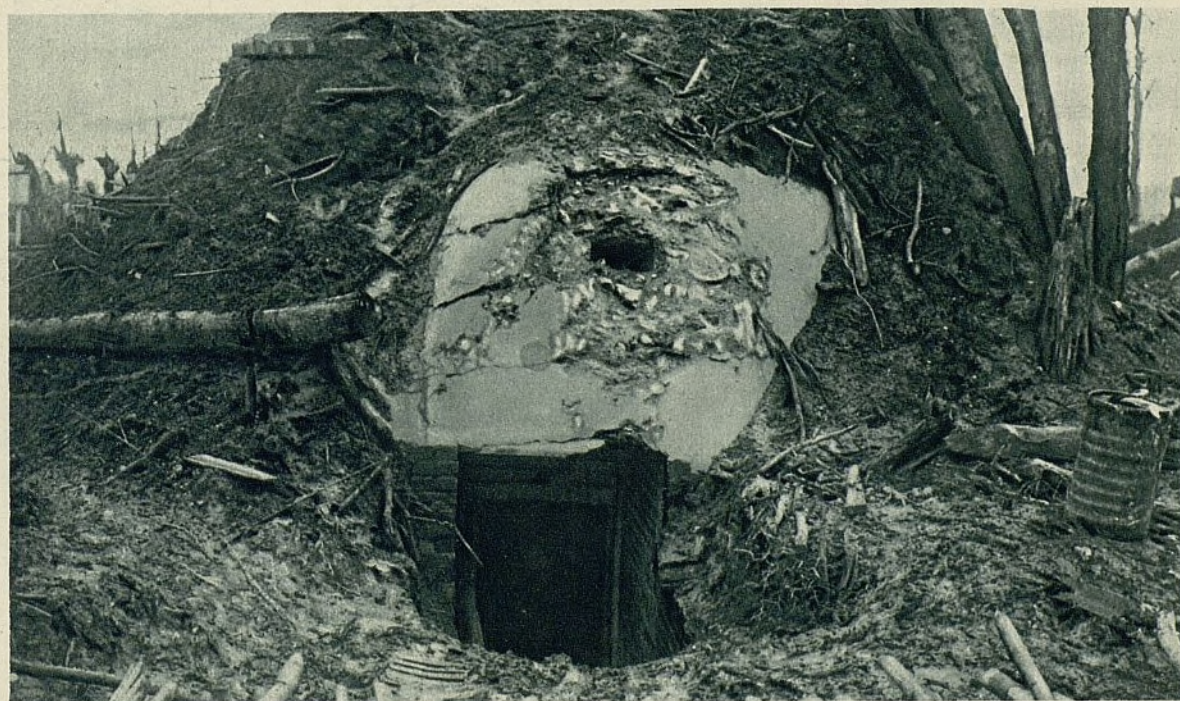


Sur le front occidental : Fils de fer barbelés allemands détruits par les canons anglais.

Sulla fronte occidentale : Reticolati tedeschi distrutti dai cannoni inglesi.

Frente occidental : Alambrados alemanes destruidos por los cañones británicos.

Na fronte de oeste : Arame farpado alemão destruído pela artilheria britânica.

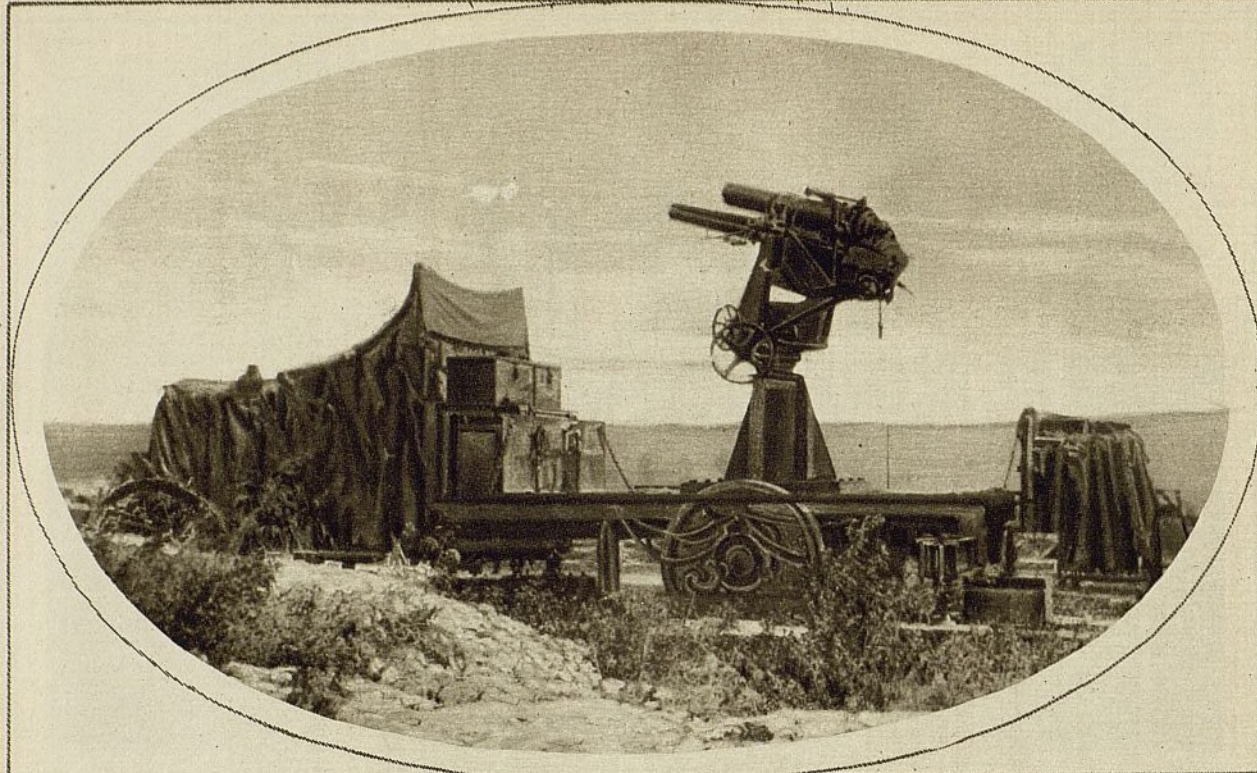


Sur le front occidental : Un abri allemand qui est, maintenant, aux mains britanniques.

Sulla fronte occidentale : Un deposito di munizioni tedesche ora in mano agli Inglesi.

Frente occidental : La cueva de una santa-Bárbara alemana, hoy en poder de los ingleses.

Na fronte de oeste : Um depósito subterrâneo alemão actualmente em poder dos Ingleses.



Sur le front occidental : Un canon-moteur anglais devant un dépôt de munitions.

Sulla fronte occidentale : Un cannone inglese montato su di un automobile che difende un deposito di munizioni.

Frente occidental : Un cañon montado en un camión automóvil guardando un depósito de municiones.

Na fronte de oeste : Canhão britânico montado em camião automovel e para guarda d'um deposito de munições.



Sur le front occidental : Des canonniers anglais se hâtant pour ouvrir le feu sur des avions.

Sulla fronte occidentale : Aerostieri inglesi che corrono ad aprire il fuoco contro il nemico.

Frente occidental : Artilleros de las defensas contra los ataques aéreos preparándose para abrir los fuegos sobre el enemigo.

Na fronte de oeste : Artilheiros britânicos apressando-se a romper fogo contra aviões inimigos.



Sur le front occidental : Un aéroplane allemand, descendu par les Anglais, est démonté.

Sulla fronte occidentale : Smantellando un aeroplano tedesco abbattuto dagli inglesi.

Frente occidental : Desarmando un aeroplano alemán derribado por los ingleses.

Na fronte de oeste : Desmontando um aeroplano alemão abatido pelas forças britânicas.

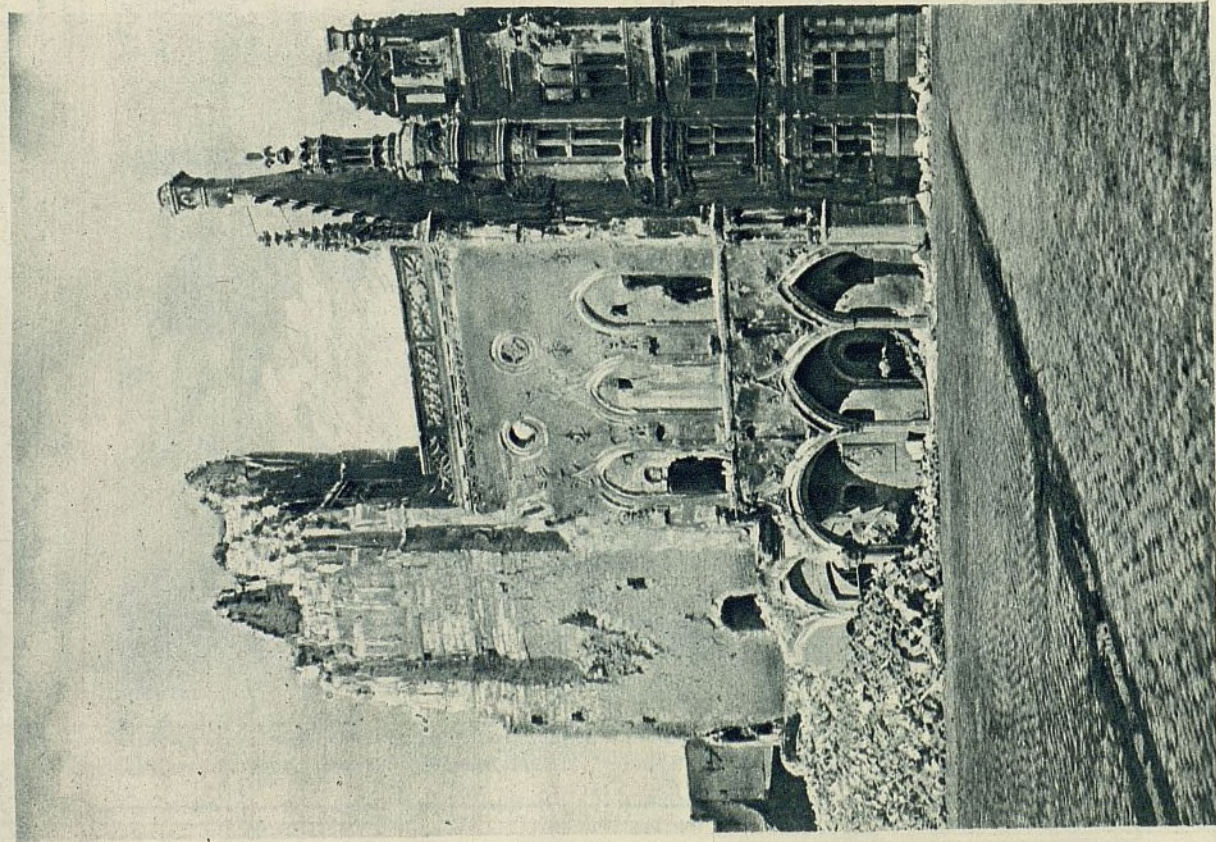


Sur le front occidental : Un aéroplane allemand qui est tombé, intact, dans les lignes françaises.

Sulla fronte occidentale : Aeroplano tedesco che cadde intatto entro le linee francesi.

Frente occidental : Un aeroplano alemán que cayó intacto en las líneas francesas.

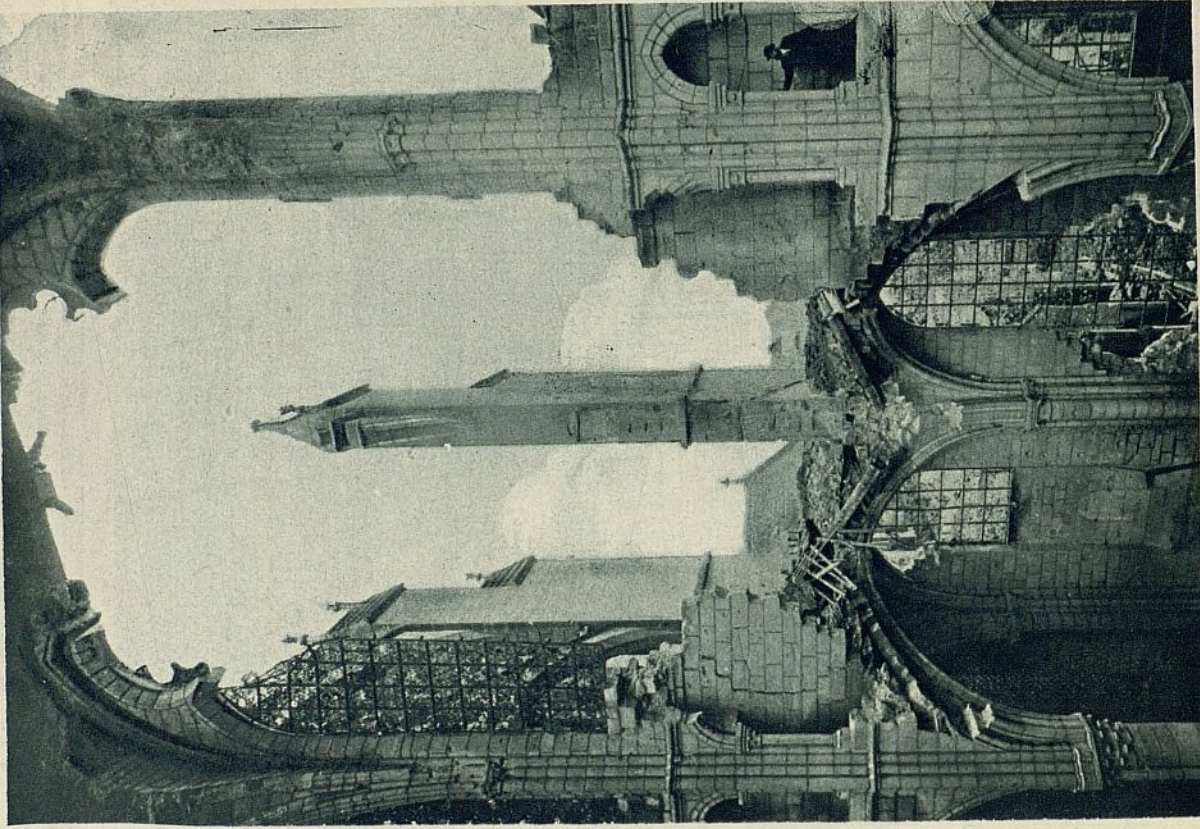
Na fronte de oeste : Aeroplano alemão caído intacto nas linhas francesas.



Les fruits de la Kultur : L'Hôtel de Ville et le Belfroy d'Arras.

Gli effetti della "Kultur": Il municipio e il campanario d'Arras.

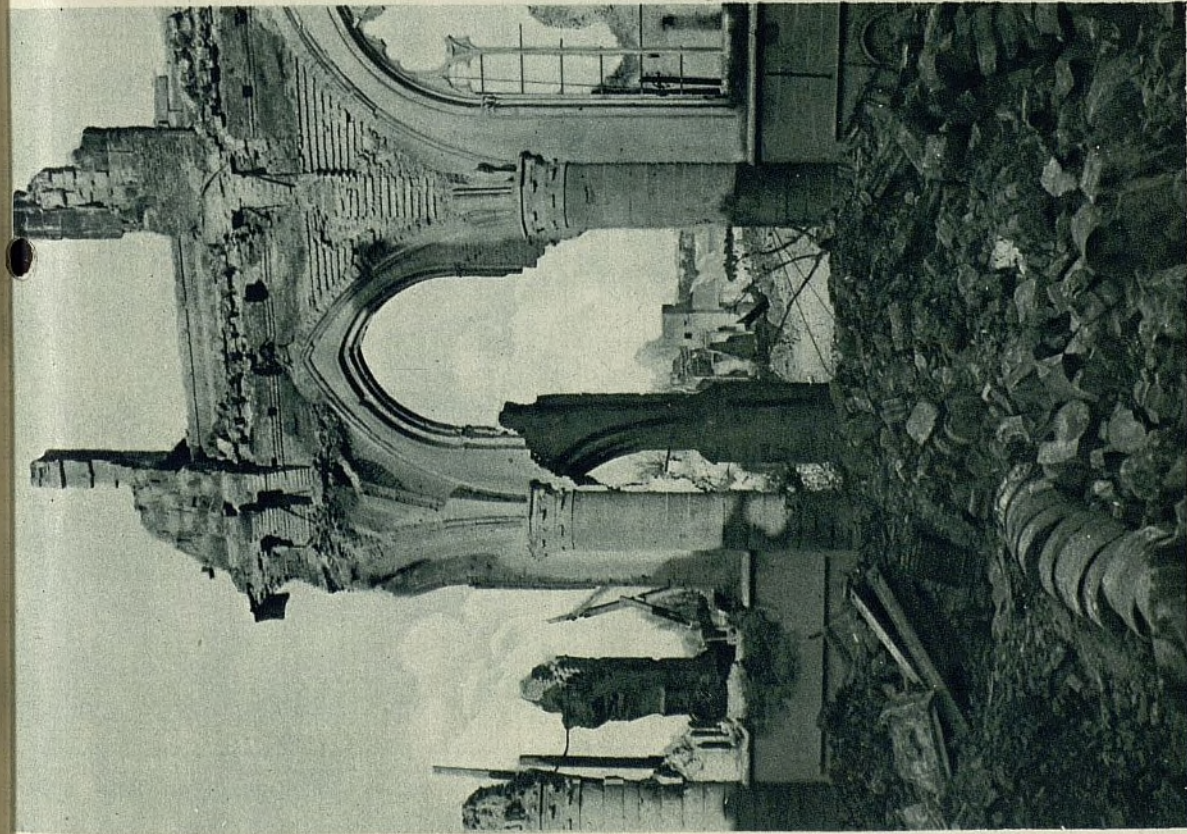
Frutos del "Kultur": Palacio municipal y campanario d'Arras.



Les fruits de la Kultur : La nef de Notre-Dame de Soissons.

Gli effetti della "Kultur": La nave di Soissons.

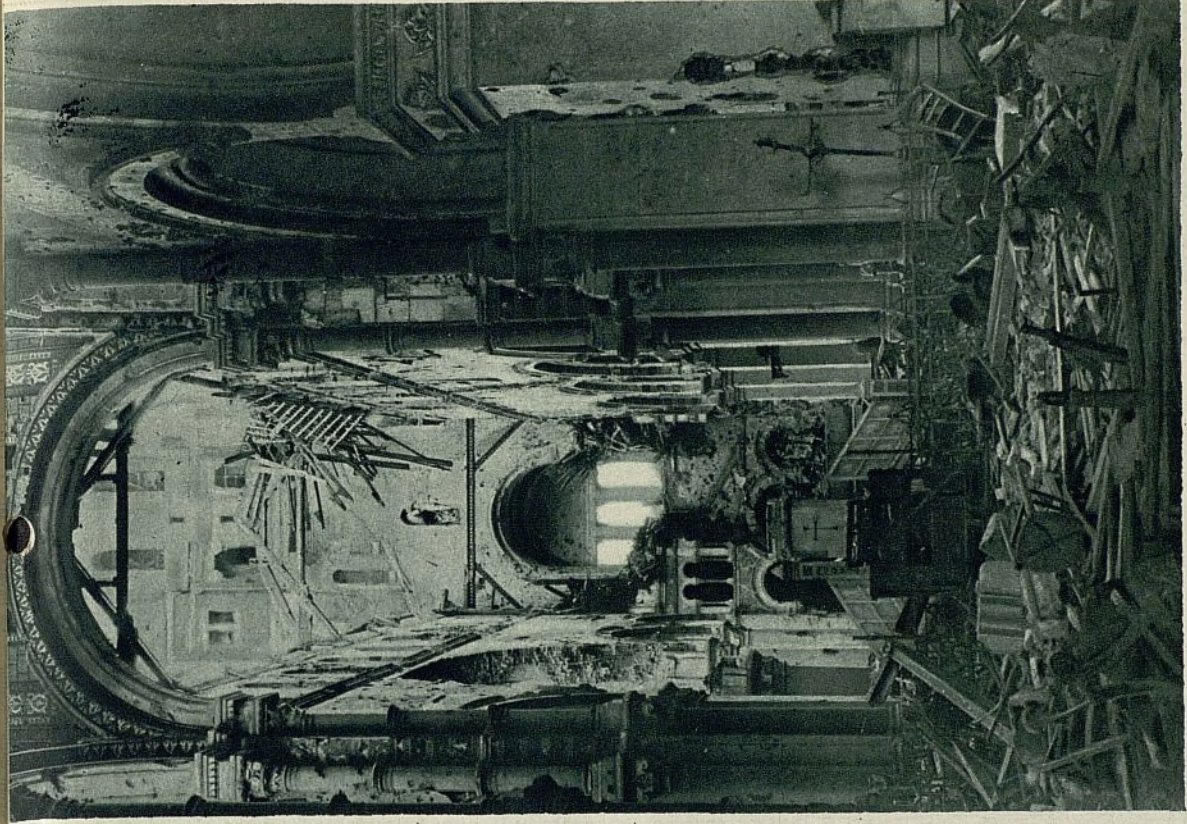
Frutos del "Kultur": La nave de Nuestra Señora de Soissons.



Les fruits de la Kultur : Les débris du cloître d'Ypres.

Gli effetti della "Kultur": Una parte del chiostro a Ypres.

Frutos del "Kultur": Ruinas de los claustros en Ypres.



Les fruits de la Kultur : L'intérieur de Notre-Dame Brebieres a Albert.

Gli effetti della "Kultur": L'interno della chiesa di Notre Dame Brebieres ad Albert.

Frutos del "Kultur": Interior de Nuestra Señora de Brebieres en Albert.

Les fruits de la Kultur : L'intérieur de Notre-Dame Brebieres a Albert.

Gli effetti della "Kultur": L'interno della chiesa di Notre Dame Brebieres ad Albert.

Frutos del "Kultur": Interior de Nuestra Señora de Brebieres en Albert.



LA PRIÈRE AVANT LA BATAILLE: UN SERVICE RELIGIEUX, POUR LES SOLDATS ANGLAIS, DANS UNE ÉGLISE ABÎMÉE PAR LES OBUS.
LA PREGHIERA PRIMA DELLA BATTAGLIA: UNA MESSA PER I SOLDATI INGLESI IN UNA CHIESA DEVASTATA DALLE GRANATE NEMICHE.



ORANDO ANTES DE LA BATALLA: SERVICIO RELIGIOSO PARA LOS SOLDADOS INGLESES EN UNA IGLESIA SEMI-DESTRUIDA.
ORAÇÃO ANTES DA BATALHA: MISSA PARA SOLDADOS BRITÂNICOS, N'UMA IGREJA DESTROÇADA PELA ARTILHERIA.



Le corps vétérinaire canadien : Un cheval blessé est conduit à l'ambulance.

Con il corpo canadese dei veterinari a cavallo : Un cavallo ferito che viene condotto ad un'ambulanza.

Con los cuerpos de veterinarios canadienses : Un caballo herido es conducido a una ambulancia.

Com o corpo veterinario montado canadense : Um cavallo ferido a caminho da ambulancia.



Les soins de l'armée anglaise pour les chevaux : Scènes à un hôpital vétérinaire.

Le cure che l'esercito inglese ha per i suoi cavalli : Scene ad un ospedale veterinario.



El ejército británico cuida de sus caballos : Una escena en un hospital veterinario.

Desvelo do exercito britânico pelos seus cavallos : Scenas n'um hospital veterinario.



Un héros français agonisant entend une dernière fois la marche du régiment.

Nota: Trombettieri che suonano la marcia del reggimento per un eroe francese morente.

Toque fúnebre: Los cornetas tocan la marcha del regimiento ante un héroe francés agonizante.

O ultimo posto: Cornetas tocando a marcha do regimento em volta d'um moribundo heroe francez.



Un service religieux sous terre : Une scène inusitée dans les caves à vin de Reims.

Una funzione religiosa sotto terra : Una scena originale nelle cantine di Rheims.

Servicio religioso en un subterráneo : Escena curiosa en una bodega de Rheims.

Se. rço religioso subterraneo : Scena romantica nas adegas de Rheims.



Une école souterraine à Reims. (Dans le sachel, à leur côté, les enfants portent des masques contre les gaz asphyxiants.)
In una scuola sotterranea a Rheims. (N.B.—I bambini portano maschere contro i gas asfissianti nei sacchetti che portano al fianco.)

Escuela subterránea en Rheims. (Nota.—Los niños llevan máscaras contra el gas en sus cartapacios.)

Uma escola subterranea em Rheims. (N.B.—As crianças levam nas suas sacolas mascaras preventivas contra os gazes.)



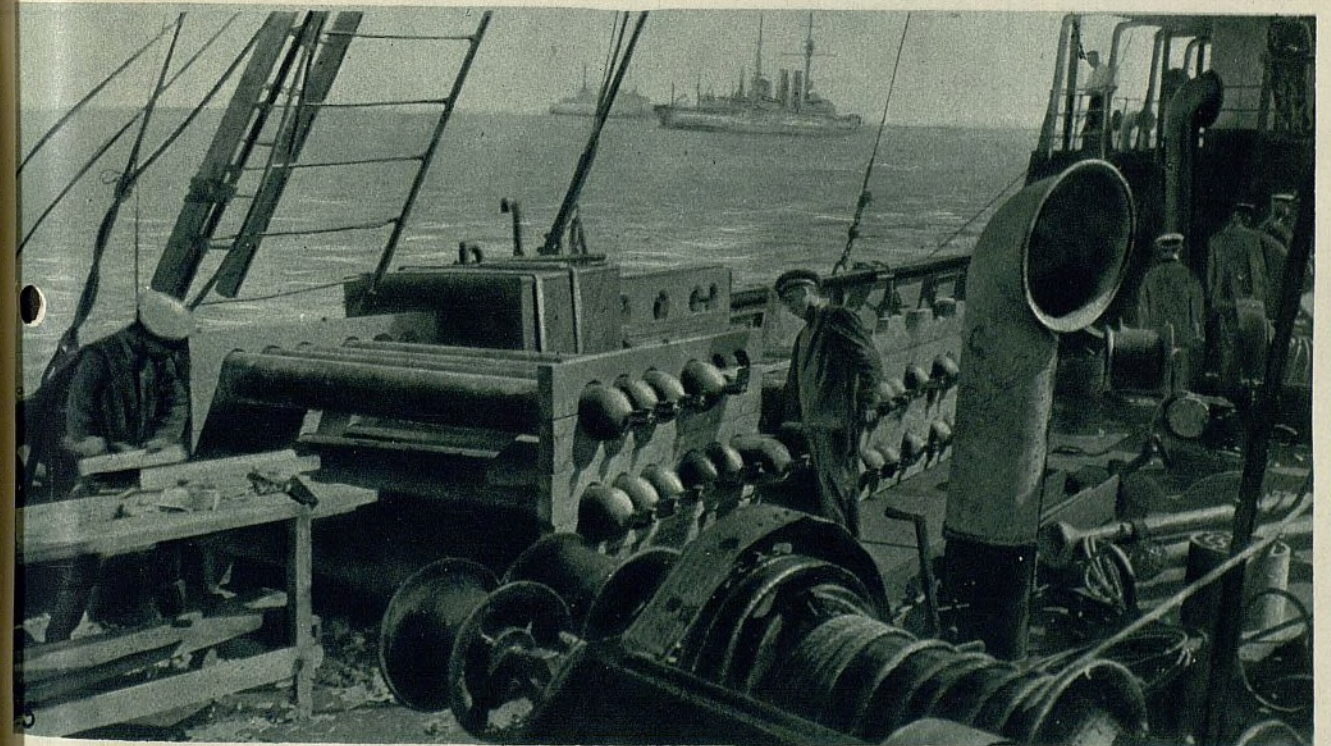
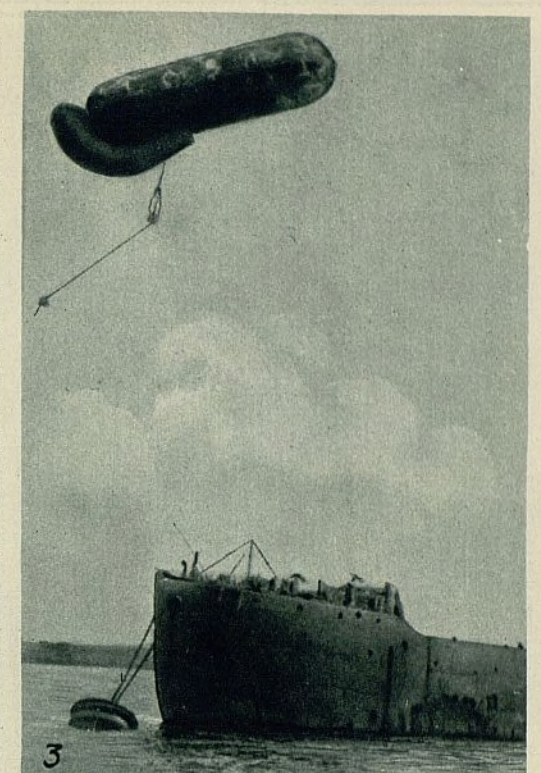
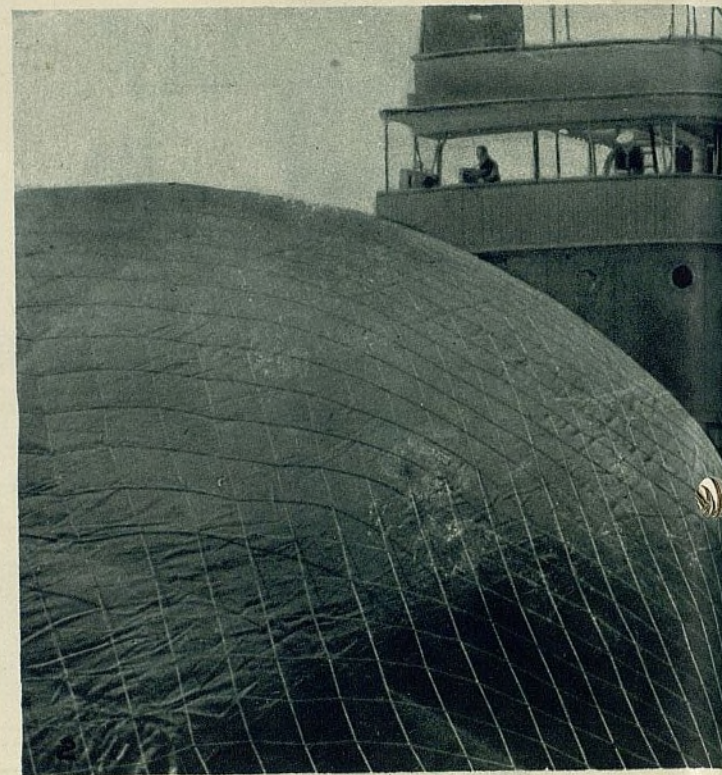
Sur un vaisseau anglais : Une sentinelle à son poste.
Scene su di un trasporto inglese : Una sentinella che
monta la guardia.

En un transporte inglés : Centinela de guardia.
Scenas n'um transporte britannico : Uma
sentinella.



Sur un vaisseau anglais : Exercice d'artillerie contre
les sous-marins.
Scene su di un trasporto inglese : Esercitazioni con il
cannone contro i sottomarini.

En un transporte inglés : Ejercicios para adiestrarse en el
ataque a los submarinos.
Scenas n'um transporte britannico : Exercicio d'artilheria
contra os submarinos.

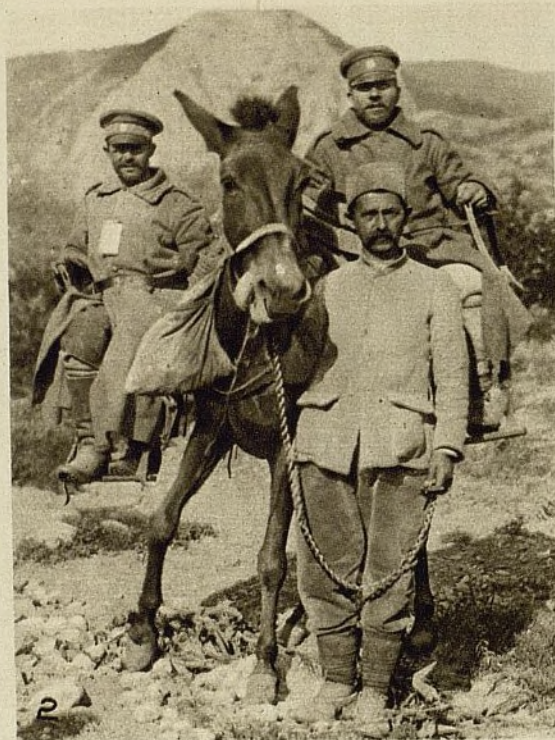
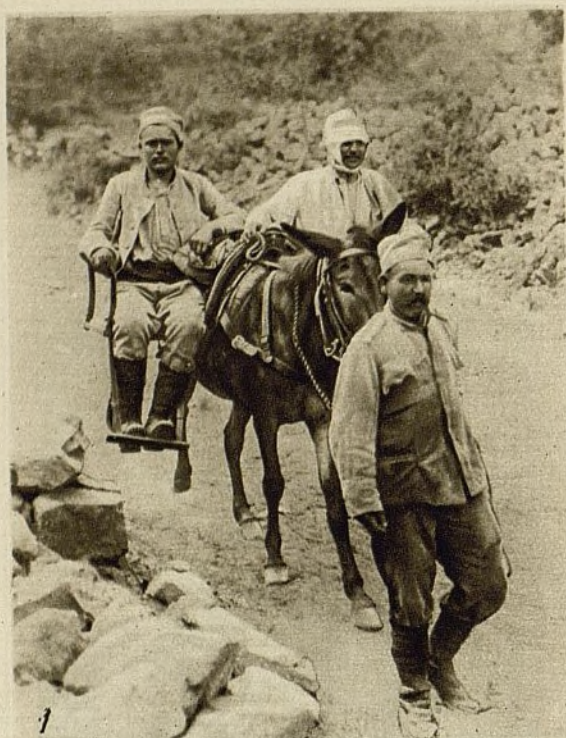


Un ballon d'observation britannique et son navire spécial : (1) Quittant le pont en vue d'une expédition ; (2) A bord du navire d'où le ballon est envoyé ; (3) En l'air, notant les résultats du feu d'artillerie ; (4) Ballon d'observation à demi-gonflé ; (5) Cylindres servant à gonfler le ballon.

Un pallone osservatore inglese (spotter) e la sua nave speciale : (1) Il pallone lascia il ponte in esplorazione ; (2) A bordo della nave dalla quale viene innalzato ; (3) In aria, il pallone serve ad osservare gli effetti del tiro delle artiglierie ; (4) Uno "spotter" a metà gonfiato ; (5) Cilindri di gas che servono a gonfiare il pallone.

Globo de observación y su buque especial : (1) Saliendo del puente en una expedición investigadora ; (2) A bordo del buque de donde es lanzado ; (3) En el aire, observando los resultados de la artillería ; (4) Un globo inflado en parte ; (5) Cilindros de gas para inflar el globo.

Um balão de observação britânico num navio especial : (1) Abandonando o convés para uma expedição de descoberta ; (2) A bordo do navio do qual é largado ; (3) No ar, note-se os resultados do fogo d'artilharia ; (4) Balão em parte cheio ; (5) Cilindros de gaz para encher o balão.



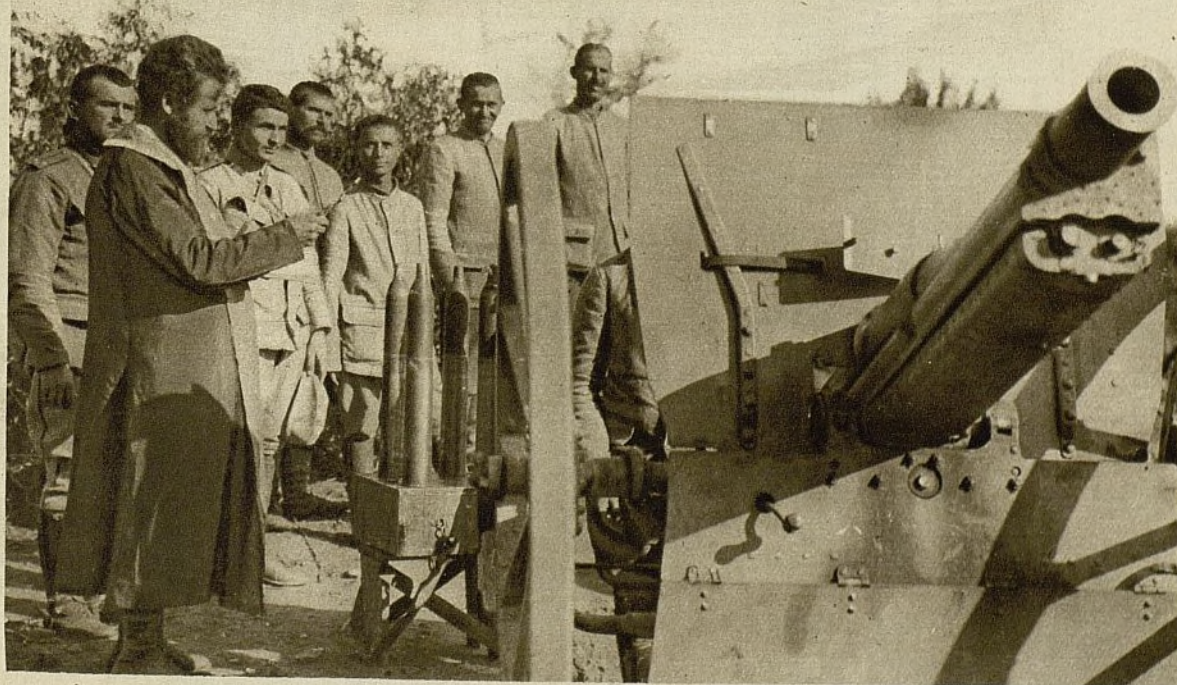
Les soins de la Serbie pour les blessés : (1) et (3) On descend les blessés après une lutte dans les montagnes ; (2) Un Serbe mène un blessé bulgare à l'hôpital.
La Serbie prend cura dei suoi feriti : (1) e (3) Trasporto di feriti dopo una battaglia nelle montagne ; (2) Un Serbo porta un ferito bulgaro all'ospedale.

Los serbios cuidan de sus heridos : (1) y (3) Conduciendo los heridos después de un combate en las montañas ; (2) Un serbio conduce heridos búlgaros al hospital.
Desvelo da Servia pelos seus feridos : (1) e (3) Condução de soldados servios feridos depois d'um combate nas montanhas ; (2) Soldado servio conduzindo um soldado bulgaro para o hospital.



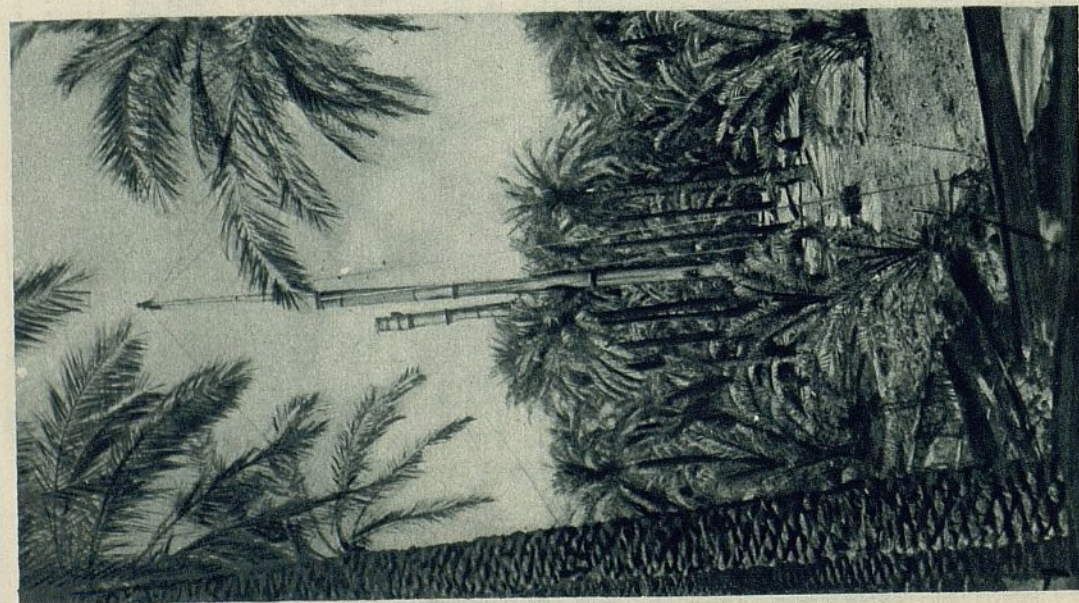
Avec l'héroïque armée serbe : L'artillerie à l'œuvre.
Con l'eroico esercito serbo : Artiglieria in azione.

Con el valeroso ejército serbio : La artillería en acción.
Com o valoroso exercito servio : Artilheria em acção.



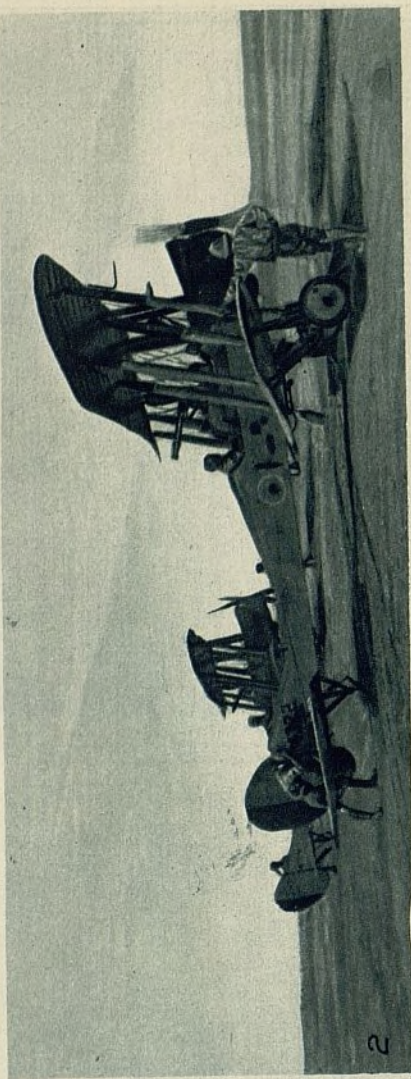
Un prêtre serbe bénissant un canon avant l'attaque.
Con l'eroico esercito serbo : Un prete che benedice un cannone
prima di una offensiva.

Con el valeroso ejército serbio : Un sacerdote bendice un
cañón antes de la ofensiva.
Com o valoroso exercito servio : Um sacerdote abençoando
um canhão antes da ofensiva.

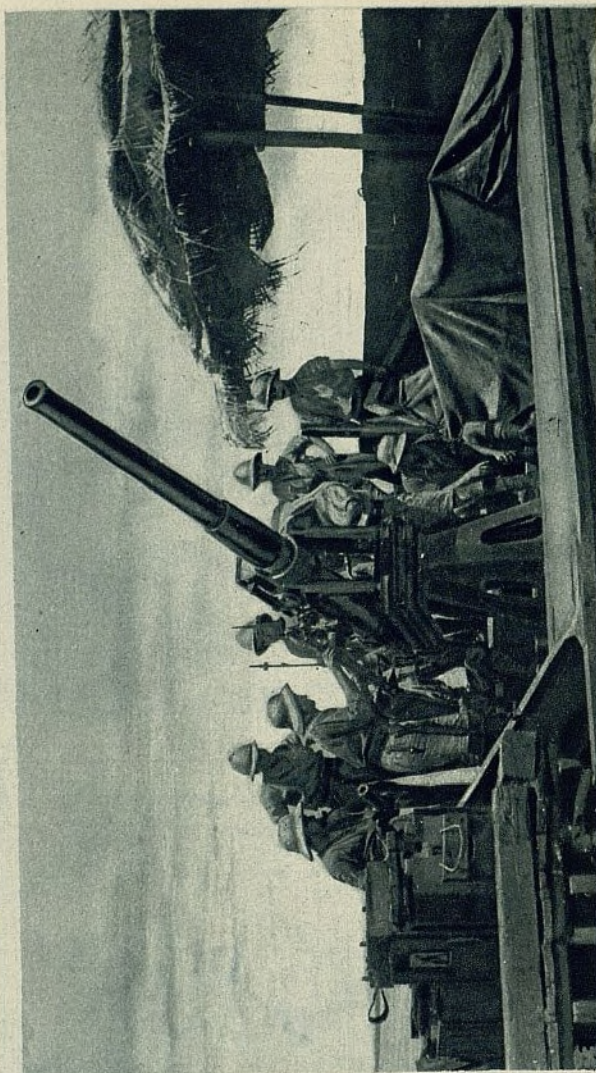


L'avance britannique en Mésopotamie : (1) Des postes de télégraphie sans fil sont érigés ; (2) Un aéroplane de reconnaissance avec son escorte ; (3) Un canon antiaérien sur un bateau de munitions.

L'avanzata inglese in Mésopotamia : (1) L'erezione di pali per 2° telegrafo senza fili ; (2) Un aéroplane in riconoscimento insieme alla sua scorta ; (3) Un cannone antiaereo su di un barcone per le munizioni.



2

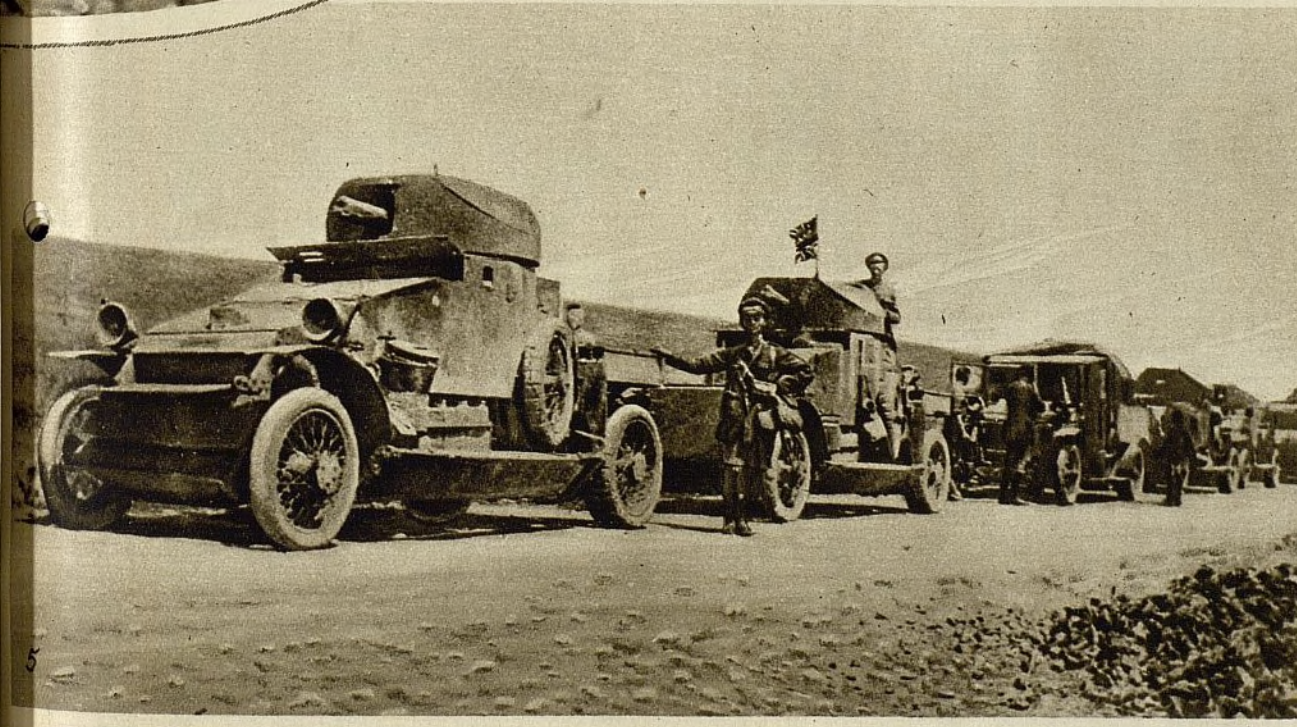
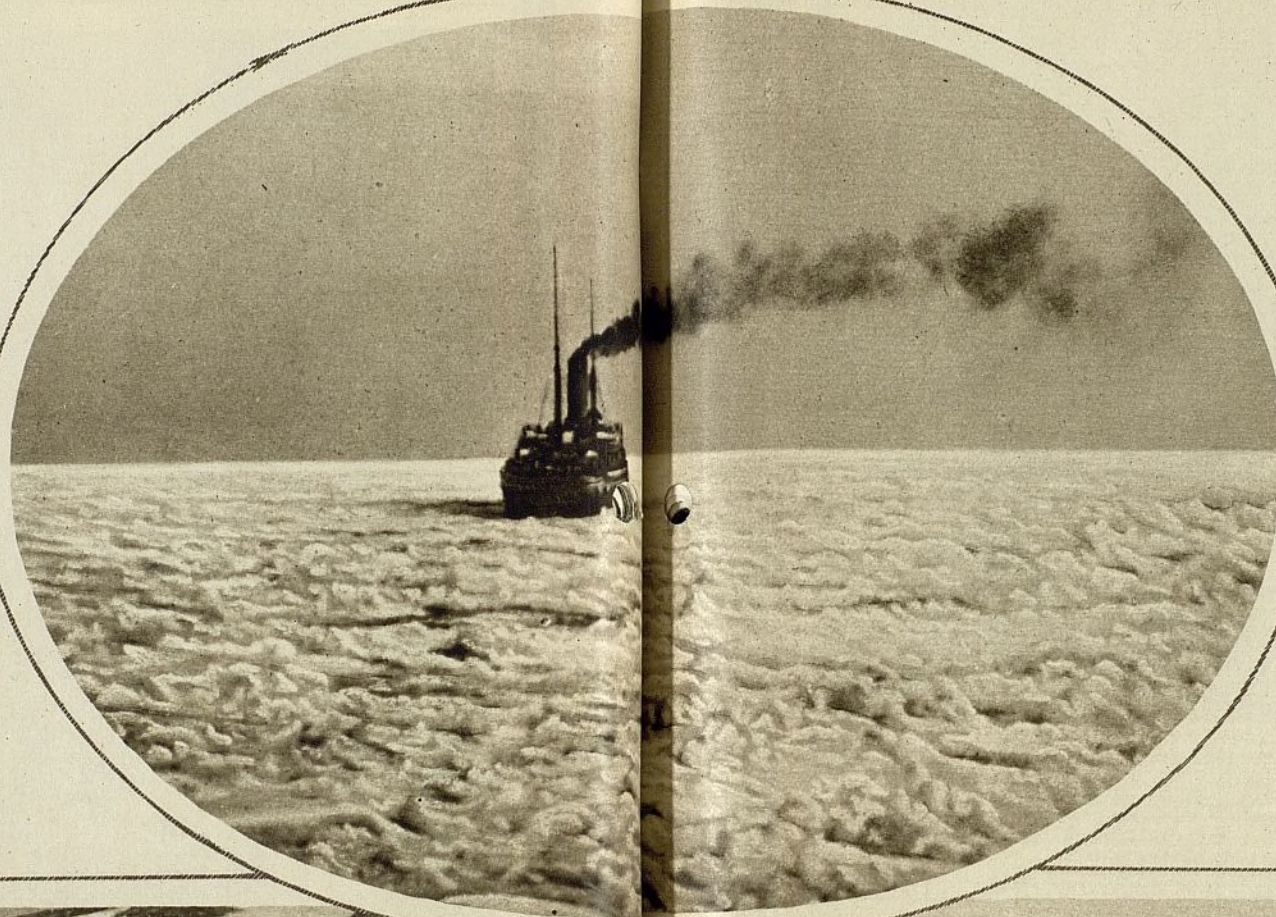


El avance británico en Mésopotamia : (1) Erigiendo la instalación inalámbrica ; (2) Un aeroplano de reconocimiento ; (3) Un canon de defensa contra ataques aéreos en una lancha de municiones. O avanço britânico na Mésopotamia : (1) Instalando postes para telegrafia sem fios ; (2) Um aeroplano de reconhecimento com a sua escolta ; (3) Uma peça contra os aviões montada num pontão de munições.



L'aide russe pour la Roumanie : Un gros canon et des troupes en route.
I Russi vanno in aiuto alla Rumenia : Truppe e un grosso cannone in marcia.

La ayuda rusa a Rumania : Tropas rusas en camino.
Auxilio ruso para a Roumania : Tropas e peça de grande calibre a caminho.



A travers la Russie, vers le Caucase; avec les autos-blindées anglaises: (1) Un navire transport se frayant un chemin dans la mer Blanche; (2) Navires labourant la glace; (3) Autos légères traversant un fleuve dans le Caucase; (4) Un attelage de rennes; (5) Escadron d'autos-blindées en route vers le front.

Attraverso alla Russia verso il Caucaso; con la sezione navale delle automobili blindate inglesi: (1) Una nave trasporto che attraversa il Mare Bianco gelato; (2) Navi trasporto che si aprono una strada attraverso al ghiaccio; (3) Camions leggeri che attraversano un fiumicello nel Caucaso; (4) Slitte tirate da renne; (5) Una squadra di automobili blindate che vanno alla fronte.

Al Cáucaso al través de Rusia: Los automóviles blindados de la marina británica: (1) Un transporte atravesando el Mar Blanco; (2) Lanchas abriendo paso al través del hielo; (3) Camiones ligeros atravesando un arroyo en el Cáucaso; (4) Un tiro de ciervos; (5) Escuadrón de automóviles blindados en vía para el frente.

Atravez da Russia para o Caucaso: Com a secção naval britannica de automoveis-blindados: (1) Um transporte singrando atravez do Mar Branco; (2) Transportes lavrando atravez do gelo; (3) Camiões leves atravessando uma ribeira no Caucaso; (4) Um tiro de veados; (5) Um esquadrão de automoveis-blindados a caminho para a fronte.

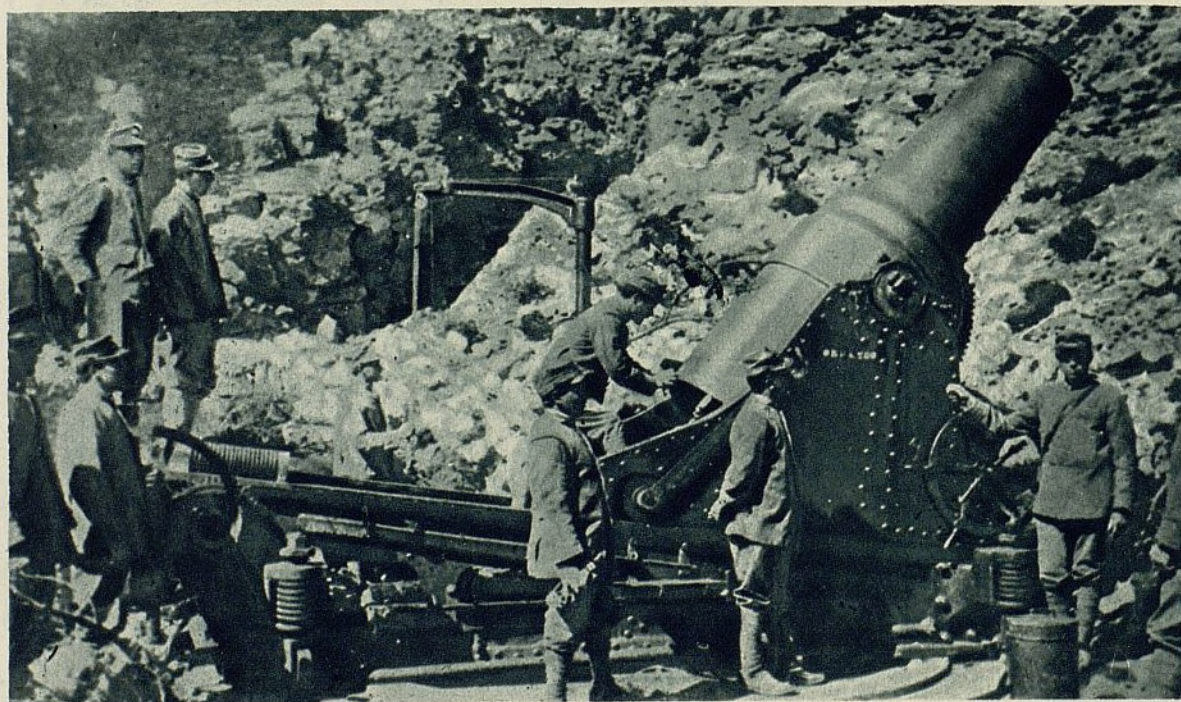


Sur le front italien : Une sentinelle faisant la garde contre les avions.

Sulla fronte italiana : La sentinella di un cannone in vedetta.

En el frente italiano : Un centinela guardando un cañón de defensa contra ataques aéreos.

Na fronte italiana : Sentinella em observação junta a um canhão contra os aviões



Sur le front italien : Un canonnier vérifiant le pointage d'un obusier de 280 mm.

Sulla fronte italiana : Un artiglieri verifica l'elevazione di un cannone da 280.

En el frente italiano : Un artillero verificando la elevación de un cañón de 280 m/m.

Na fronte italiana : Artilheiro verificando a pontaria d'uma peça de 280 m/m.



Sur le front italien : Le repaire d'un obusier dans un ravin des Alpes.

Sulla fronte italiana : Il covo di un howitzer in un burrone alpino.

En el frente italiano : El escondite de un cañón "Howitzer" en una hondonada alpina.

Na fronte italiana : Howitzer "Lair" n'uma ravina alpina.



La campagne anglaise dans l'Est-Africain : (1) Un pont fait de barques ; (2) Des troupes indigènes allemandes prisonnières des Anglais ; (3) La traversée grâce à un arbre tombé ; (4) La traversée d'un transport ; (5) Une batterie de montagne hindoue à l'œuvre ; (6) Une patrouille de cavalerie hindoue en reconnaissance.

La campaña británica en el Africa Oriental : (1) Un puente de barcos ; (2) Algunas de las tropas indígenas capturadas a los alemanes ; (3) Atravesando el río por un árbol caído ; (4) Un transporte atravesando un arroyo ; (5) Una batería india en acción ; (6) Una avanzada de caballería india.



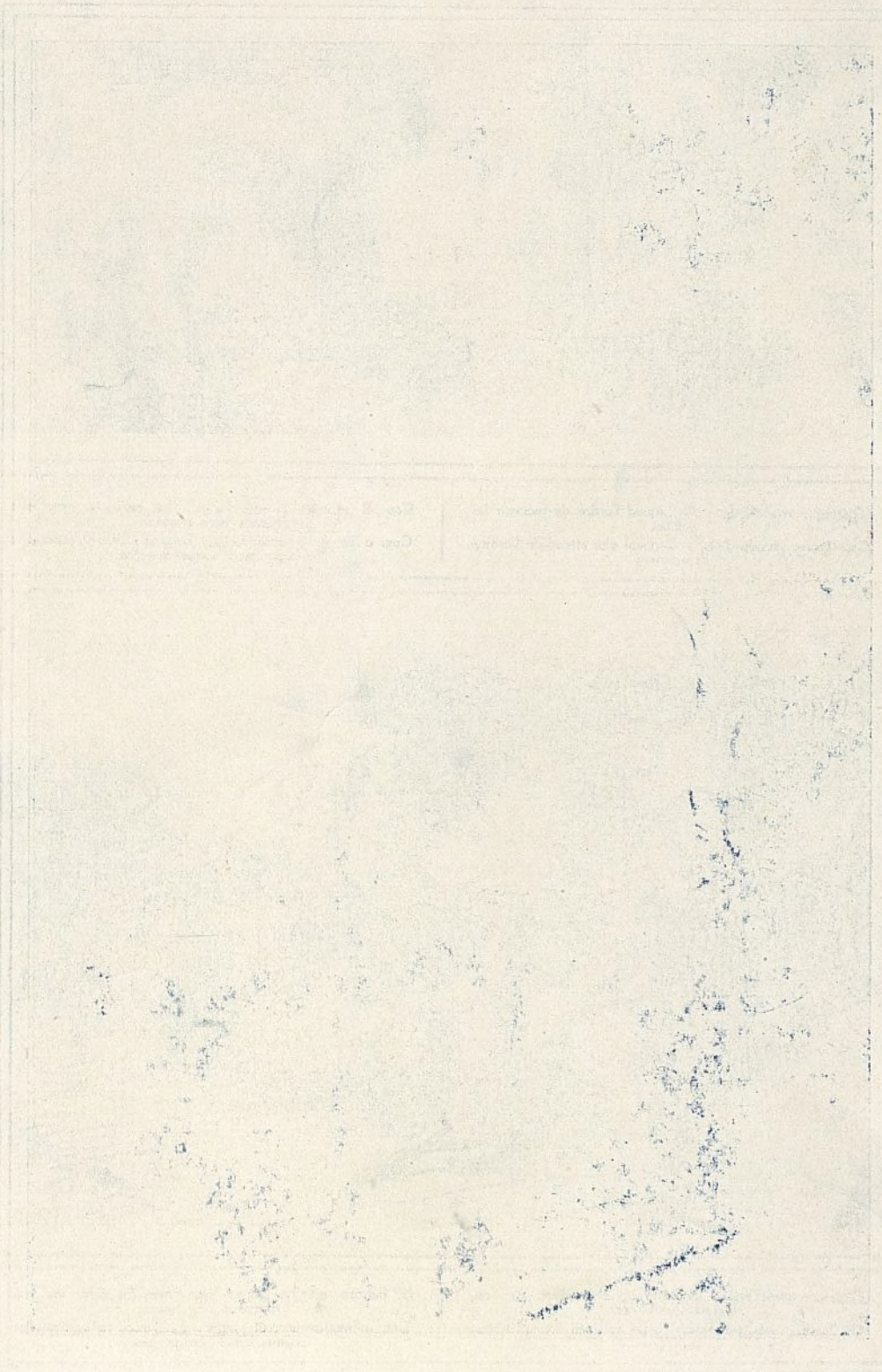
L'héroïque armée belge : On attend l'ordre de mouvoir les canons.
 Con l'eroico esercito belga : Cannoni che attendono l'ordine di muoversi.

Con el valeroso ejército belga : La artillería esperando órdenes para avanzar.
 Com o heroico exercito belga : Peças d'artilharia esperando ordens para tomar posições.



L'héroïque armée belge : Le nettoyage des carabines dans une tranchée sur l'Yser.
 Con l'eroico esercito belga : Pulizia dei fucili in una trincea sull'Yser.

El heroico ejército belga : Limpiando los rifles en una trinchera del Yser.
 Com o heroico exercito belga : Limpando as espingardas numa trincheira no Yser.



LA GUERRE ILLUSTRÉE



FÉVRIER 1917

Ayuntamiento de Madrid